

31999R2157

L 264/21

EIROPAS KOPIENU OFICIĀLAIS VĒSTNESIS

12.10.1999.

EIROPAS CENTRĀLĀS BANKAS REGULA (EK) Nr. 2157/1999**(1999. gada 23. septembris)****par Eiropas Centrālās bankas pilnvarām piemērot sankcijas****(ECB/1999/4)**

EIROPAS CENTRĀLĀS BANKAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu (še turpmāk "Līgums"), un jo īpaši tā 110. panta 3. punktu, Eiropas Centrālo banku sistēmas un Eiropas Centrālās bankas statūtus (še turpmāk "Statūti"), un jo īpaši to 34.3. pantu un 19.1. pantu, kā arī Padomes Regulu (EK) Nr. 2532/98 (1998. gada 23. novembris) par Eiropas Centrālās bankas pilnvarām piemērot sankcijas ⁽¹⁾ (še turpmāk "Padomes regula"), un jo īpaši tās 6. panta 2. punktu;

tā kā:

(1) saskaņā ar Statūtu 34.3. pantu un 43.1. pantu, 8. punktu Protokolā Nr. 25 par dažiem noteikumiem attiecībā uz Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienoto karalisti, kā arī 2. punktu Protokolā Nr. 26 par dažiem noteikumiem attiecībā uz Dāniju, šī regula nepiešķir nekādas tiesības un neuzliek nekādus pienākumus dalībvalstīm, kas nav iesaistītās dalībvalstis;

(2) Padomes regula noteikusi limitus un nosacījumus, saskaņā ar kuriem Eiropas Centrālā banka (ECB) ir tiesīga noteikt uzņēmumiem sodanaudu vai kavējuma naudu par to, ka nav ievēroti attiecīgie pienākumi saskaņā ar tās noteikumiem un lēmumiem;

(3) Padomes regulas 6. panta 2. punkts piešķir ECB tiesības pieņemt regulas, lai noteiktu kārtību, kas ļauj piemērot sankcijas saskaņā ar Padomes regulu;

(4) citas Padomes vai ECB regulas var paredzēt īpašas sankcijas īpašās jomās un izmantot šo regulu attiecībā uz šo sankciju piemērošanas principiem un procedūrām;

(5) īstenojot piemērojamo sankciju noteikšanas procedūru, ECB ir jānodrošina tas, ka pēc iespējas tiek ievērotas trešo personu tiesības uz aizstāvību saskaņā ar vispārējiem tiesību principiem un Eiropas Kopienas Tiesas prakses principiem šajā jomā, jo īpaši saskaņā ar pastāvošo tiesu praksi attiecībā uz Eiropas Komisijas pilnvarām veikt izmeklēšanu konkurences jomā;

(6) Eiropas Centrālo banku sistēmā (ECBS) nav nekādu juridisku šķēršļu informācijas apmaiņai attiecībā uz ECB noteikumu vai lēmumu pārkāpumu atklāšanu;

(7) attiecībā uz pārkāpuma izmeklēšanas procedūru sākšanu ir jāievēro *ne bis in idem* princips;

(8) noteikumiem, kas reglamentē ECB un kompetentās valsts centrālās bankas pilnvaras pārkāpuma izmeklēšanas procedūrā, ir jānodrošina varbūtējā pārkāpuma pilnīga izmeklēšana, vienlaicīgi paredzot augsta līmeņa attiecīgā uzņēmumu aizstāvības tiesību aizsardzību un pārkāpuma izmeklēšanas procedūras konfidencialitāti;

(9) pārkāpuma izmeklēšanas procedūrā var būt vajadzīga dalībvalstu iestāžu palīdzība, lai tiktu nodrošināta ECB un kompetentās valsts centrālās bankas pilnvaru efektīva īstenošana;

(10) attiecīgajam uzņēmumam ir tiesības tikt uzklautam, kad pabeigta pārkāpuma izmeklēšanas procedūras izmeklēšanas fāze un kas tas ir saņēmis faktiskos izmeklēšanas iznākumus un paziņojumu par iebildumiem;

(11) pārkāpuma izmeklēšanas procedūru veic, ievērojot konfidencialitātes principu un dienesta noslēpuma principu; konfidencialitāte vai dienesta noslēpums neietekmē attiecīgā uzņēmuma tiesības uz aizstāvību;

(12) uz lēmumu par pārkāpumu var attiekties ECB padomes papildu pārbaude; ir jāparedz nosacījumi, kas piemērojami šādai papildu pārbaudes procedūrai;

(13) lai stiprinātu atklātību un sankciju piemērošanas pilnvaru efektivitāti, ECB var pieņemt lēmumu publicēt savus galīgos lēmumus par sankcijām vai visu informāciju, kas attiecas uz tām; ņemot vērā finanšu tirgu īpašās iezīmes, sankciju piemērošanas lēmuma publicēšana ir ārkārtas pasākums, ko ECB pieņem vienīgi pēc tam, kad attiecīgi izvērtēti īpašā gadījuma apstākļi un tas, kā šāds lēmums varētu ietekmēt attiecīgā uzņēmuma reputāciju un tā likumīgās uzņēmējdarbības intereses; šādam publicējamam lēmumam ir jābūt saskaņā ar nediskriminēšanas principu

⁽¹⁾ OV L 318, 27.11.1998., 4. lpp.

un jāgarantē vienādi konkurences apstākļi; šajā sakarā ir vēlams apspriesties ar kompetentajām uzraudzības iestādēm, pirms pieņemt publicējamu lēmumu; attiecīgā lēmuma publikācija, ar kuru tiek piemērota kāda sankcija, nekādā gadījumā neizpauž slepenu informāciju;

- (14) lēmums, kas rada finansiālas saistības, ir jāīsteno saskaņā ar Līguma 256. pantu; valstu centrālajām bankām var uzticēt pieņemt visus pasākumus, kas vajadzīgi šajā sakarā;
- (15) pamatotas un efektīvas pārvaldības nolūkā ir jāparedz vienkāršota pārkāpuma izmeklēšanas procedūra attiecībā uz sodiem par nelieliem pārkāpumiem;
- (16) šo regulu piemēro neatbilstības gadījumos, kas paredzēti 7. panta 1. punktā Padomes Regulā (EK) Nr. 2531/98 (1998. gada 23. novembris) par obligāto rezervju piemērošanu, ko veic Eiropas Centrālā banka ⁽¹⁾ (še turpmāk "Padomes regula par obligātajām rezervēm"), ievērojot limitus un nosacījumus, kas noteikti tā paša 7. panta 2. punktā; īpašās pazīmes, kas raksturo gadījumus, kurš saistās ar neatbilstību obligāto rezervju prasībām, kuras noteiktas 7. panta 1. punktā Padomes regulā par obligātajām rezervēm, attaisno īpaša juridiska režīma pieņemšanu, kas paredz ātru sankciju piemērošanas procedūru, vienlaikus nepārkāpjot attiecīgā uzņēmuma tiesības uz aizstāvību;
- (17) ECB saskaņā ar Padomes regulu un šo regulu īsteno pilnvaras, kas tai piešķirtas ar 7. pantu Padomes Regulā (EK) Nr. 2533/98 (1998. gada 23. novembris) par statistikas informācijas vākšanu, ko veic Eiropas Centrālā banka ⁽²⁾,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Definīcijas

Šajā regulā jēdziens "kompetenta valsts centrālā banka" ir attiecīgās dalībvalsts centrālā banka, kuras jurisdikcijā noticis varbūtējais pārkāpums. Citiem lietotajiem terminiem ir tā pati nozīme, kas definēta Padomes regulas 1. pantā.

2. pants

Pārkāpuma izmeklēšanas procedūras sākšana

1. Pret vienu un to pašu uzņēmumu, pamatojoties uz vieniem un tiem pašiem faktiem, sāk ne vairāk kā vienu pārkāpuma izmeklēšanas procedūru. Šajā nolūkā lēmumu sākt vai nesākt pārkāpuma

izmeklēšanas procedūru ECB valde vai kompetentā valsts centrālā banka pieņem vienīgi pēc tam, kad tās informējušas vienu otru un apspriedušās savā starpā.

2. Pirms pieņemt lēmumu sākt pārkāpuma izmeklēšanas procedūru, ECB un/vai kompetentā valsts centrālā banka no attiecīgā uzņēmuma var prasīt visu informāciju attiecībā uz varbūtējo pārkāpumu.

3. Attiecīgi ECB valde vai kompetentā valsts centrālā banka ir tiesīga pēc lūguma palīdzēt un sadarboties viena ar otru pārkāpuma izmeklēšanas procedūras īstenošanā, jo īpaši nosūtot visu informāciju, ko varētu uzskatīt par nozīmīgu.

4. Ja vien attiecīgās puses nav vienojušās par pretējo, visu saziņu starp attiecīgi ECB vai kompetento valsts centrālo banku un konkrēto uzņēmumu veic tās dalībvalsts oficiālajā Kopienas valodā (vai vienā no oficiālajām Kopienas valodām), kuras jurisdikcijā noticis varbūtējais pārkāpums.

3. pants

ECB un kompetentās valsts centrālās bankas pilnvaras

1. Pilnvaras, ko Padomes regula piešķir ECB un kompetentajai valsts centrālajai bankai, lai iegūtu visu informāciju attiecībā uz varbūtējo pārkāpumu, ietver tiesības meklēt dažādus informācijas elementus un tiesības veikt izmeklēšanu, iepriekš nebrīdinot attiecīgo uzņēmumu.

2. Attiecīgi ECB vai kompetentās valsts centrālās bankas darbinieki, kas saskaņā ar saviem attiecīgajiem iekšējiem noteikumiem pilnvaroti vākt informāciju uzņēmuma teritorijā, īsteno savas pilnvaras, uzrādot oficiālu rakstisku atļauju, kas izdota saskaņā ar attiecīgajiem iekšējiem noteikumiem.

3. Visas prasības, kas adresētas uzņēmumam, pamatojoties uz attiecīgi ECB vai kompetentajai valsts centrālajai bankai piešķirtajām pilnvarām, norāda izmeklēšanas priekšmetu un mērķi.

4. pants

Palīdzība, ko sniedz dalībvalstu iestādes

1. Piesardzības pasākumu nolūkā attiecīgi ECB vai kompetentā valsts centrālā banka var lūgt dalībvalstu iestāžu palīdzību.

2. Neviena dalībvalstu iestāde nevar aizstāt attiecīgi ECB vai kompetento valsts centrālo banku, izvērtējot vajadzību veikt izmeklēšanu.

⁽¹⁾ OV L 318, 27.11.1998., 1. lpp.

⁽²⁾ OV L 318, 27.11.1998., 8. lpp.

5. pants

Paziņojums par iebildumiem

1. Attiecīgi ECB vai kompetentā valsts centrālā banka, pirms pieņemt kādu lēmumu par sankcijas piemērošanu, rakstiski informē attiecīgo uzņēmumu par faktiskajiem iznākumiem, kas gūti veiktajā izmeklēšanā, kā arī par iebildumiem, kas celti pret attiecīgo uzņēmumu.

2. Attiecīgi ECB vai kompetentā valsts centrālā banka, paziņojot par iebildumiem, vienlaikus nosaka termiņu, kurā attiecīgais uzņēmums rakstiski var darīt zināmas savas piezīmes par celtajiem iebildumiem attiecīgi ECB vai kompetentajai valsts centrālajai bankai, neskarot iespēju tikt uzklausi tam un mutiski izteikt šīs piezīmes. Šis termiņš nav mazāks par 30 darba dienām un sākas no brīža, kad saņemts 1. punktā minētais paziņojums.

3. Kad saņemta uzņēmuma atbilde, attiecīgi ECB vai kompetentā valsts centrālā banka izlemj, vai turpināt izmeklēšanu, lai atrisinātu kādus neskaidrus jautājumus. Papildu paziņojumu par iebildumiem saskaņā ar 1. punktu attiecīgajam uzņēmumam nosūta vienīgi tad, ja attiecīgi ECB vai kompetentās valsts centrālās bankas vadītās papildu izmeklēšanas iznākumā ir jāņem vērā jauni fakti pret uzņēmumu vai jāizmaina strīdīgo pārkāpumu pierādījuma elementi.

4. ECB savā lēmumā noteikt sankciju ņem vērā vienīgi iebildumus, kas paziņoti tā, kā to paredz 1. punkts, un attiecībā uz kuriem attiecīgajam uzņēmumam tika sniegta iespēja izteikt savu viedokli.

6. pants

Attiecīgā uzņēmuma tiesības un pienākumi

1. Pārkāpuma izmeklēšanas procedūras izmeklēšanas posmā uzņēmums sadarbojas attiecīgi ar ECB vai kompetento valsts centrālo banku. Attiecīgajam uzņēmumam jo īpaši ir tiesības iesniegt visus dokumentus, grāmatvedības dokumentus, uzskaites datus vai to kopijas vai izrakstus un sniegt rakstiskus vai mutiskus paskaidrojumus.

2. Tas, ka attiecīgais uzņēmums bloķē, neievēro vai neizpilda pienākumus, ko noteikusi attiecīgi ECB vai kompetentā valsts centrālā banka, savu pilnvaru īstenošanā atbilstīgi pārkāpuma izmeklēšanas procedūrai, var būt pietiekams pamats sākt pārkāpuma izmeklēšanas procedūru saskaņā ar šīs regulas noteikumiem un izraisa kavējuma naudas piemērošanu.

3. Attiecīgajam uzņēmumam ir tiesības uz tiesisku pārstāvību pārkāpuma izmeklēšanas procedūras laikā.

4. Pēc tam, kad saņemts 5. panta 1. punktā paredzētais paziņojums, attiecīgajam uzņēmumam ir tiesības iepazīties ar dokumentiem un citiem materiāliem, ko savākusi attiecīgi ECB vai kompetentā valsts centrālā banka un kas ir varbūtējā pārkāpuma pierādījumi.

5. Ja attiecīgais uzņēmums savās rakstiskajās piezīmēs lūdz, lai tas tiktu uzklausi arī mutiski, to veic dienā, ko noteikušas personas, kuras šajā nolūkā ieceļ attiecīgi ECB vai kompetentā valsts centrālā banka. Uzklausišana notiek ECB vai kompetentās valsts centrālās bankas telpās. Uzklausišana nav atklāta. Personas uzklausa atsevišķi vai citu uzaicināto personu klātbūtnē. Ja vienas ir pieņemami, attiecīgais uzņēmums var ierosināt, ka attiecīgi ECB vai kompetentā valsts centrālā banka uzklausa personas, kas var apstiprināt kādu tā rakstisko piezīmju aspektu.

6. Katras noklausītās personas būtiskos paziņojumus ieraksta protokolā, ko šāda persona pārlasa un apstiprina vienīgi attiecībā uz pašas izteikumiem.

7. Visu informāciju un uzaicinājumus ierasties uz uzklausišanu, kas attiecīgi ir no ECB vai kompetentās valsts centrālās bankas, adresātiem nosūta ierakstītā vēstulē ar saņemšanas apstiprinājumu vai piegādā ar kurjeru, apstiprinot saņemšanu.

7. pants

Pārkāpuma izmeklēšanas procedūras konfidencialitāte

1. Visas pārkāpuma izmeklēšanas procedūras veic, ievērojot konfidencialitātes principu un dienesta noslēpuma principu.

2. Neskarot 6. panta 4. punktu, attiecīgais uzņēmums nevar izmantot dokumentus vai citus materiālus, kas ir ECB vai kompetentās valsts centrālās bankas rīcībā, kurus uzskata par konfidencialiem attiecībā uz trešām personām vai ECB, vai kompetento valsts centrālo banku. Pie šiem dokumentiem jo īpaši pieskaitāmi dokumenti vai citi materiāli attiecībā uz citu uzņēmumu uzņēmējdarbības interesēm vai ECB vai kompetentās valsts centrālās bankas, citu Kopienas iestāžu vai struktūru iekšējie dokumenti, piemēram, piezīmes, projekti un citi darba dokumenti.

8. pants

ECB Padomes lēmuma pārskatīšana

1. ECB Padome, lai pārskatītu ECB valdes lēmumu, no attiecīgā uzņēmuma, ECB un/vai kompetentās valsts centrālās bankas valdes var lūgt papildu informāciju.

2. ECB Padome nosaka termiņu, kurā tiek sniegta informācija, bet tas nav mazāks par 10 darba dienām.

9. pants

Lēmuma izpilde

1. Kad lēmums par sankcijas noteikšanu kļuvis galīgs, ECB Padome, pēc apspriešanās ar attiecīgajām valsts uzraudzības iestādēm, var izšķirties par attiecīgā lēmuma vai informācijas publicēšanu *Eiropas Kopienų Oficiālajā Vēstnesī*. Lai izlemtu, vai ir jāpublicē galīgais lēmums, Padome ņem vērā attiecīgā uzņēmuma likumīgās tiesības sargāt savas uzņēmējdarbības intereses un visas citas īpašas intereses.

2. ECB lēmums nosaka to, kā veicams sankcijas maksājums.

3. ECB var prasīt, lai attiecīgās dalībvalsts centrālā banka, kuras jurisdikcijā ir jāpiemēro sankcija, pieņemtu visus pasākumus, kas vajadzīgi šajā nolūkā.

4. Valsts centrālā banka ziņo ECB par attiecīgās sankcijas izpildi.

5. ECB visu informāciju attiecībā uz sankcijas noteikšanu un izpildi krāj datnē, ko glabā vismaz piecus gadus no dienas, kad lēmums par sankcijas noteikšanu kļuvis galīgs. Lai ECB varētu izpildīt savus pienākumus, kompetentā valsts centrālā banka nosūta ECB visus tās rīcībā esošos oriģinālos dokumentus un materiālus, kas attiecas uz pārkāpuma izmeklēšanas procedūru.

10. pants

Vienkāršota procedūra nelieliem pārkāpumiem

1. Nelielu pārkāpumu gadījumā ECB var pieņemt lēmumu piemērot vienkāršotu pārkāpuma izmeklēšanas procedūru. Sankcija, kas ir jānosaka saskaņā ar šo procedūru, nedrīkst pārsniegt EUR 25 000.

2. Vienkāršotajā procedūrā ietilpst šādi pasākumi:

- a) ECB valde informē attiecīgo uzņēmumu par varbūtējo pārkāpumu;
- b) paziņojumā ir uzrādīti visi fakti, kas pierāda varbūtējo pārkāpumu, un atbilstošā sankcija;
- c) ar paziņojumu informē attiecīgo uzņēmumu par to, ka tiek piemērota vienkāršotā procedūra, un par tiesībām iebilst pret šo procedūru 10 darba dienu laikā no paziņojuma saņemšanas brīža un
- d) ja iebildums celts, pirms beidzies iepriekš c) apakšpunktā noteiktais termiņš, pārkāpuma izmeklēšanas procedūru uzskata par sāktu, un 30 dienu termiņš, kura laikā var īstenot savas tiesības izteikties, sākas, kad beidzies iepriekš c)

apakšpunktā noteiktais termiņš. Ja nav celts neviens iebildums, pirms beidzies iepriekš c) apakšpunktā noteiktais termiņš, ECB valdes lēmums par sankcijas noteikšanu kļūst galīgs.

3. Šis pants neskar procedūru, kas piemērojama gadījumā, kad atklāta neatbilstība obligāto rezervju prasībām, kas noteiktas šīs regulas 11. pantā.

11. pants

Procedūra, ko īsteno, kad konstatēta neatbilstība obligāto rezervju prasībām

1. Neatbilstības gadījumā, kas paredzēts 7. panta 1. punktā Padomes regulā par obligātajām rezervēm, šīs regulas 2. panta 1. un 3. punkts, 3., 4. un 5. pants un 6. pants, izņemot tā 3. punktu, nav piemērojams. 8. panta 2. punktā paredzēto termiņu samazina līdz piecām darba dienām.

2. ECB valde var norādīt un paziņot atklātībai kritērijus, saskaņā ar kuriem tā piemēro sankcijas, kas paredzētas 7. panta 1. punktā Padomes regulā par obligātajām rezervēm. Šādus kritērijus var publicēt kā paziņojumu *Eiropas Kopienų Oficiālajā Vēstnesī*.

3. Pirms tiek noteikta kāda sankcija saskaņā ar 7. panta 1. punktu Padomes regulā par obligātajām rezervēm, ECB valde vai kompetentā valsts centrālā banka, rīkojoties ECB valdes vārdā, paziņo attiecīgajam uzņēmumam par varbūtējo neatbilstību un atbilstošo sankciju. Paziņojumā min visus faktus attiecībā uz varbūtējo neatbilstību, kā arī informē attiecīgo uzņēmumu par to, ka, ja vien tas neiesniedz kādus iebildumus, sankcija tiks uzskatīta par noteiktu ar ECB valdes lēmumu.

4. Pēc paziņojuma saņemšanas attiecīgajam uzņēmumam dod piecas darba dienas:

— lai atzītu varbūtējo pārkāpumu un piekristu norādītajam sankcijas maksājumam; šajā gadījumā pārkāpuma izmeklēšanas procedūru uzskata par izbeigtu,

vai

— lai sniegtu kādu rakstisku informāciju, paskaidrojumus vai iebildumus, kas var tikt uzskatīti par svarīgiem attiecībā uz lēmumu noteikt sankciju vai nē. Attiecīgais uzņēmums var tāpat pievienot visus attiecīgos dokumentus, lai pierādītu savas atbildes saturu. Kompetentā valsts centrālā banka datni tūlīt nosūta uz ECB valdi, kura tad izlemj noteikt sankciju vai ne.

5. Ja attiecīgais uzņēmums noteiktajā termiņā nav cēlis nekādus iebildumus, sankciju uzskata par noteiktu ar ECB valdes lēmumu. Pēc tam, kad lēmums kļuvis galīgs saskaņā ar Padomes regulas noteikumiem, paziņojumā norādīto summu ieraksta attiecīgā uzņēmuma debetā.

6. Gadījumos, kas paredzēti 4. punkta pirmajā ievilkumā un 5. punktā, attiecīgi ECB vai kompetentā valsts centrālā banka, rīkojoties ECB vārdā, nosūta rakstisku paziņojumu attiecīgajām uzraudzības iestādēm.

12. pants

Termini

1. Neskarot Padomes regulas 4. pantu, šajā regulā paredzētie termiņi sākas dienā, kas seko paziņojuma saņemšanai vai tā piegādei ar kurjeru. Visiem attiecīgā uzņēmuma paziņojumiem ir jānāk līdz adresātam vai jābūt nosūtītiem ierakstītā vēstulē, pirms beidzies attiecīgais termiņš.

2. Ja termiņš beidzas sestdienā, svētdienā vai valsts svētku dienā, to pagarina līdz nākamās darba dienas beigām.

3. Šajā regulā attiecīgās svētku dienas, ko ņem vērā ECB, ir šīs regulas pielikumā norādītās dienas, savukārt valsts svētki, ko ņem vērā valstu centrālās bankas, ir svētki, kas attiecīgās dalībvalsts teritorijā, kur atrodas attiecīgais uzņēmums, noteikti ar likumu. Terminu "darba diena" skaidro atbilstīgi. ECB pēc vajadzības atjaunina šīs regulas pielikumu.

Frankfurtē pie Mainas, 1999. gada 23. septembrī

ECB Padomes vārdā —

priekšsēdētājs

Willem F. DUISENBERG

*PIELIKUMS (orientējošs)***Valsts svētku dienu saraksts (kas minēts 12. panta 3. punktā)**

ECB ievēro šādas valsts svētku dienas:

Jaunais gads	1. janvāris
Vastlāvja otrdienā (puse dienas)	mainīgs datums
Lielā piektdiena	mainīgs datums
Otrās Lieldienas	mainīgs datums
Darba svētki	1. maijs
Eiropas diena	9. maijs
Debesbraukšanas diena	mainīgs datums
Otrie vasarsvētki	mainīgs datums
Jaunavas Marijas debesīs uzņemšanas diena	mainīgs datums
Vācijas apvienošanas diena	3. oktobris
Visu svēto diena	1. novembris
Ziemassvētku vakars	24. decembris
Ziemassvētki	25. decembris
Otrie Ziemassvētki	26. decembris
Vecgada vakars	31. decembris
